



Universidad de
Castilla~La Mancha

**CONVENIO ESPECÍFICO DE COLABORACIÓN ENTRE LA
UNIVERSIDAD DE CASTILLA-LA MANCHA (ESPAÑA) Y LA
UNIVERSIDAD _____ (PAIS)**

Por una parte, la Universidad de Castilla La Mancha (UCLM), representada por su rector D. José Julián Garde López-Brea, nombrado para dicho cargo por Decreto 85/2020, de 21 de diciembre de la Consejería de Educación, Cultura y Deportes (D.O.C.M nº 257 de 23 de diciembre de 2020) actuando en nombre y representación de esta institución en virtud de las facultades que le confieren el artículo 51 de los Estatutos de la Universidad de Castilla-La Mancha, aprobados por el Claustro Universitario de fecha 15 de junio de 2015 y publicados en el D.O.C.M nº 230 de 24 de noviembre. Con sede en C/ Altagracia 50, 13071 Ciudad Real España.

Y de otra parte, D. _____, Rector de la

Cada uno de ellos en representación de las universidades citadas y autorizados para la firma del presente convenio por razón de sus respectivos cargos.

CONVIENEN

Potenciar la proyección de la educación, la cultura y la investigación en aquellas áreas de docencia e investigación que ambas universidades tengan en común mediante el presente Convenio específico de colaboración, integrando esta acción educativa en el marco más amplio de la promoción del conocimiento y destrezas entre los programas de las dos instituciones, al amparo del Convenio Marco de Colaboración firmado por las dos universidades con fecha __/__/__ con vigencia de ____ años.

La iniciativa que ambas instituciones acuerdan desarrollar mediante el presente Convenio específico estará sujeta a las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA. Iniciativa objeto del Convenio Específico

El convenio pretende promover el intercambio entre docentes, investigadores y estudiantes entre la Facultad de _____ de la UCLM para los Grados _____ y la Facultad _____ de la Universidad _____ y los estudios _____ que se materializará en:

1.- Intercambio docente:

Se fomentará las invitaciones mutuas del personal para el desarrollo de actividades de enseñanza, participación en congresos, sesiones científicas y seminarios, necesariamente condicionado a la



disponibilidad de recursos concretos para el desarrollo de cada actividad por ambas partes, así como a su adecuación los calendarios académicos o lectivos de cada una de las universidades.

2.- Intercambio de investigadores:

Se promoverá el intercambio de información que incluya la notificación de actividades investigadoras relevantes, publicaciones, conferencias y otras actividades.

3.- Intercambio de estudiantes

Los estudiantes que deseen participar en un programa de movilidad deberán hacerlo a través del procedimiento vigente en su universidad de origen y su aceptación final corresponderá a la universidad de destino. El intercambio se basará en un equilibrio en el número de estudiantes enviados y recibidos entre ambas instituciones.

SEGUNDA. Fechas de realización

Las fechas de movilidad de los estudiantes se ajustarán a los calendarios académicos de cada Universidad y a su programación temporal en cursos anuales, semestrales, etc.

TERCERA. Aspectos académicos para la movilidad de estudiantes.

- 1. Los estudiantes que deseen participar en un programa de movilidad deberán hacerlo a través del procedimiento vigente en su universidad de origen y su aceptación final corresponderá a la universidad de destino. La base de este intercambio deberá basarse preferiblemente en un equilibrio del número de estudiantes enviados y recibidos entre ambas instituciones.*
- 2. La universidad de origen designará a los estudiantes de intercambio para la universidad de destino, y podrán ser hasta un máximo de dos por cada semestre académico, en total cuatro, o dos por curso académico completo. El incremento del número de estudiantes de intercambio podrá ser revisado por la Universidad de destino al final de cada año académico durante la vigencia del convenio. La Universidad de destino se reserva el derecho a tomar la decisión final de admisión de cada estudiante designado para el intercambio.*
- 3. Los estudiantes de intercambio de la UCLM deben haber completado al menos un curso académico de estudios continuados como mínimo. En el caso de la _____, los estudiantes de licenciatura o grado deberán haber completado el 50% de créditos de la carrera en que se encuentren inscritos; y si se trata de estudiantes de posgrado, al menos un semestre académico.*
- 4. Los estudiantes deberán formalizar los trámites administrativos y el abono de su matrícula en la Universidad de origen. Se les permitirá inscribirse en cursos para los cuales estén cualificados, sometidos a los mismos requisitos y condiciones que los estudiantes de la Universidad de destino.*
- 5. Los estudiantes de intercambio serán examinados, evaluados y calificados de la misma forma que los estudiantes de la Universidad de destino, y adquirirán créditos académicos de acuerdo con las regulaciones de la Universidad de destino.*
- 6. Los créditos académicos obtenidos en la Universidad de destino serán transferibles a la Universidad de origen de acuerdo con los procedimientos y criterios establecidos por la misma. El expediente académico con los resultados del estudiante se enviará directamente a la Universidad de origen desde cada Oficina de Relaciones Internacionales o equivalente.*



7. Para facilitar el intercambio, el estudiante deberá también asumir todos los gastos en concepto de desplazamientos ida/vuelta, tanto nacionales como internacionales, alojamiento y manutención, así como otros derivados de impuestos, trámite de visado, seguro médico, etc... durante su estancia en la Universidad de destino.

8. Al margen de lo señalado en el punto anterior, los estudiantes internacionales tendrán derecho en la Universidad receptora a todos aquellos otros servicios al alcance de los estudiantes nacionales. En este sentido, la Universidad de destino apoyará y orientará a los alumnos de intercambio en la búsqueda de alojamiento antes de su llegada, sin que esta ayuda suponga ninguna responsabilidad financiera por parte de la Universidad receptora.

9. La contratación del seguro médico por parte del estudiante deberá cubrir tanto la asistencia sanitaria en el país receptor, como aquellos otros gastos sanitarios y hospitalarios que pudieran producirse durante su estancia en el extranjero, y todos los costes son responsabilidad exclusivamente del alumno internacional.

10. Los estudiantes de intercambio estarán sujetos a las normas y regulaciones de la Universidad de destino. La violación de una ley local o de las regulaciones de la Universidad de destino por parte del estudiante participante se sustanciarán por el procedimiento disciplinario arbitrado en la Universidad de destino.

CUARTA. Disponibilidades presupuestarias y compromisos económicos.

Los compromisos económicos y/o financieros que se asuman por ambas partes deberán ser especificados claramente en un convenio anexo a este acuerdo. Las remuneraciones, viajes, alojamiento, manutención, gasto en concepto de publicaciones, gasto en concepto del uso de recursos propios, becas, créditos, pólizas de seguro, publicaciones, ayudas al alojamiento, etc. deberán ser reflejadas en este convenio específico si se aplicasen.

QUINTA. Coordinación.

El presente convenio estará coordinado por:

Por parte de la UCLM.

- La Dirección Académica del Vicerrectorado de Internacionalización para los asuntos con Latinoamérica. Como coordinadora de las RR.II. Vic.Internacionalizacion@uclm.es
- El prof/a. Dr/a. D/D^a. _____ como coordinador/a y promotor del acuerdo específico de movilidad [emails](#)
- La Oficina de Relaciones Internacionales para la parte administrativa de la movilidad (ori@uclm.es)

Por parte de la _____:

- _____
- _____
- _____



Universidad de
Castilla~La Mancha

SEXTA. Vigencia

El presente Convenio entrará en vigor al día siguiente de su firma y mantendrá su vigencia durante 4 años, al final del citado período se prorrogará tácitamente, con una duración que no podrá ser superior a 4 (cuatro) años, salvo que en cualquier momento antes de la finalización del plazo previsto anteriormente, se acuerde su prórroga de hasta 4 (cuatro) años adicionales o exista denuncia expresa de alguna de las partes con tres meses de antelación a su vencimiento.

Si el presente convenio se rescindiera, ambas partes deben garantizar que se completen los proyectos e iniciativas que ya se hubieran iniciado como consecuencia de los convenios específicos que se hubieran firmado a tal efecto.

SÉPTIMA. Modificación del Convenio

La modificación de este Convenio, por común acuerdo de ambas Instituciones, requerirá el mismo procedimiento que para su elaboración inicial.

Y en prueba de conformidad, las partes firman este convenio específico por duplicado ejemplar en las fechas abajo indicadas.

POR LA UNIVERSIDAD DE
CASTILLA-LA MANCHA

POR LA UNIVERSIDAD DE _____

José Julián Garde López Brea
RECTOR

RECTOR/PRESIDENTE

Fecha: _____

Fecha: _____



**SPECIFIC AGREEMENT OF COLLABORATION BETWEEN
THE UNIVERSITY OF CASTILLA-LA MANCHA (SPAIN)
AND THE UNIVERSITY OF..... (COUNTRY)**

BEING MET

On one hand, the University of Castilla La Mancha (UCLM), represented by its Rector Mr. José Julián Garde López-Brea, appointed to this position by Decree 85/2020, of 21 December of the Regional Ministry of Education, Culture and Sports (D.O.C. M nº 257 of 23 December 2020) acting in the name and on behalf of this institution by virtue of the powers conferred on him by Article 51 of the Statutes of the University of Castilla-La Mancha, approved by the University Senate on 15 June 2015 and published in the D.O.C.M nº 230 of 24 November. Based at C/ Altagracia 50, 13071 Ciudad Real Spain.

And on the other hand, Mr./Mrs, acting on behalf of and representing the University of

DECLARE

Encouraging the projection of the education, culture and research in the realm of..... through this Specific Collaboration Agreement and Cooperation, integrating this educative action in a wider framework for the promotion of knowledge and skills between the programs of both institutions, supported by the General Collaboration Agreement signed by both Universities on

The initiative that both institutions agree to develop through the current Specific Agreement will be encompassed to the following features:

CLAUSES

FIRST. Initiative object of the Specific Agreement

The agreement aims to promote the exchange between teachers, researchers and students between the Faculty of _____ of the UCLM for the Degrees _____ and the Faculty _____ of the University _____ and the studies _____ that will be materialised in:

1.- Teaching exchange:

Mutual invitations of staff will be encouraged for the development of teaching activities, participation in congresses, scientific sessions and seminars, necessarily conditioned to the availability of specific resources for the development of each activity by both parties, as well as their adaptation to the academic or teaching calendars of each of the universities.



2.- Exchange of researchers:

Exchange of information including notification of relevant research activities, publications, conferences and other activities will be promoted.

3.- Exchange of students

Students wishing to participate in a mobility programme must do so through the procedure in force at their home university and their final acceptance will be the responsibility of the host university. The exchange will be based on a balance in the number of students sent and received between both institutions.

SECOND. Realization dates

The dates of student mobility will be adjusted to the academic calendars of each University and to their timetable in annual courses, semester courses, etc.

THIRD. Academic, Teach and Research aspects and features

1. Students wishing to participate in a mobility programme shall do so through the procedure in force at their home university and their final acceptance shall be the responsibility of the host university. The basis for this exchange should preferably be based on a balance in the number of students sent and received between the two institutions.
2. Exchange students shall be designated by the sending university for the host university and may be up to a maximum of two per academic semester, in total four, or two per full academic year. The increase in the number of exchange students may be reviewed by the host university at the end of each academic year for the duration of the agreement. The host university reserves the right to make the final decision on the admission of each student designated for the exchange.
3. UCLM exchange students must have completed at least one academic year of continuous studies. In the case of _____, undergraduate students must have completed 50% of the credits of the degree course in which they are enrolled; and in the case of postgraduate students, at least one academic semester.
4. Students must complete the administrative formalities and pay their enrolment fees at their home university. They shall be allowed to enrol in courses for which they are qualified, subject to the same requirements and conditions as students at the host university.
5. Exchange students shall be examined, evaluated and graded in the same way as students at the host University, and shall acquire academic credits in accordance with the regulations of the host University.
6. Academic credits obtained at the host university shall be transferable to the home university in accordance with the procedures and criteria established by the host university. The academic transcript with the student's results will be sent directly to the home university from each International Relations Office or equivalent.



7. In order to facilitate the exchange, the student must also assume all expenses related to travel expenses, both national and international, accommodation and meals, as well as other expenses derived from taxes, visa procedures, medical insurance, etc. during their stay at the host university.
8. Apart from the above, international students will be entitled to all other services available to national students at the host university. In this respect, the host university will support and guide exchange students in their search for accommodation prior to their arrival, without this assistance entailing any financial responsibility on the part of the host university.
9. The contracting of medical insurance by the student must cover both health care in the host country, as well as any other health and hospital expenses that may arise during their stay abroad, and all costs are the sole responsibility of the international student.
10. Exchange students are subject to the rules and regulations of the host university. Violation of a local law or the regulations of the host university by the participating student will be dealt with by the disciplinary procedure of the host university.

FOURTH. Budget availability and financial commitments

The economic and/or financial commitments made by both parties shall be clearly specified in an agreement annexed to this agreement. Remuneration, travel, accommodation, subsistence, expenditure on publications, expenditure on the use of own resources, grants, loans, insurance policies, publications, accommodation grants, etc. shall be reflected in this specific agreement if applicable.

FIFTH. Coordination of the Specific Agreement

This agreement will be coordinated by:

On behalf of the UCLM.

- The Academic Directorate of the Vice-Rectorate for Internationalization for Latin American affairs. As coordinator of the IR Vic.Internacionalizacion@uclm.es
- Prof/a. Dr/a. D/Dª. _____ as coordinator and promoter of the specific email mobility agreement.
- The International Relations Office for the administrative part of the mobility (ori@uclm.es)

On behalf of the _____:

- _____
- _____
- _____

SIXTH. Validity

This Agreement shall enter into force on the day following its signature and shall remain in force for 4 years, at the end of which it shall be tacitly extended for a period of no more than 4 (four) years, unless at any time before the end of the aforementioned period it is agreed to extend it for up to 4 (four) additional years or there is express denunciation by either of the parties three months prior to its expiry. If this agreement is terminated, both parties must ensure that the projects and initiatives already initiated as a result of the specific agreements signed for this purpose are completed.



Universidad de
Castilla~La Mancha

SEVENTH. Amendment of the Agreement

Modification of this Agreement, by common agreement of both Institutions, shall require the same procedure as for its initial drawing up.

And in conformity with this agreement, the representatives of both institutions sign in duplicate on the dates indicated below.

REPRESENTATIVE FOR THE UNIVERSITY OF
CASTILLA-LA MANCHA

REPRESENTATIVE FOR THE UNIVERSITY OF

José Julián Garde López Brea
RECTOR

RECTOR/PRESIDENT

Date: _____

Date: _____